

## **Resource: Arabic Van Dyck Bible**

### **License Information**

**Arabic Van Dyck Bible** (Arabic) is based on: Van Dyck Bible, [Public Domain](#), None, which is licensed under a [Public Domain CC0](#).

This PDF version is provided under the same license.

## Arabic Van Dyck Bible

أَلَسْتُ أَنْتَ مُنْذُ الْأَزَلِ يَا رَبُّ إِلَهِي قُدُّوسِي؟ لَا تَمُوتُ. يَا رَبُّ لِلْحُكْمِ 12  
جَعَلْتُهَا، وَيَا صَخْرَ لِلتَّأْدِيبِ أَسَسْتُهَا

### Habakkuk 1:1

أَلَوْحِي الَّذِي رَأَاهُ حَبَقُوقُ النَّبِيُّ 1

عَيْنَاكَ أَطْهَرُ مِنْ أَنْ تَنْظُرَا الشَّرَّ، وَلَا تَسْتَطِيعُ النَّظَرُ إِلَى الْجُورِ، فَلَمَّ 13  
تَنْظُرْ إِلَى النَّاهِبِينَ، وَتَصْنُمْتُ حِينَ يَبْلُغُ الشَّرِيرُ مَنْ هُوَ أَبَرُّ مِنْهُ؟

حَتَّى مَتَى يَا رَبُّ أَدْعُو وَأَنْتَ لَا تَسْمَعُ؟ أَصْرُخُ إِلَيْكَ مِنَ الظُّلْمِ وَأَنْتَ لَا تَخْلِصُ؟

وَتَجْعَلُ النَّاسَ كَسَمَكِ الْبَحْرِ، كَدَبَابَاتٍ لَا سُلْطَانَ لَهَا 14

لَمْ تُرْبِنِي إِنَّمَا، وَتُبْصِرُ جُورًا؟ وَقَدَامِي آغْتَصَابَ وَظُلْمَ وَيَحْدُثُ خِصَامٌ 3  
وَتَرْفَعُ الْمُخَاصِمَةَ نَفْسَهَا

تَطْلُعُ الْأَكْلَ بِشِصَّيْهَا، وَتَصْطَادُهُمْ بِشَبَكَيْهَا وَتَجْمَعُهُمْ فِي مَصِيدَيْهَا 15  
فَلِذَلِكَ تَفْرَحُ وَتَبْتَهِجُ

لِذَلِكَ جَمَعْتَ الشَّرِيعَةَ وَلَا يَخْرُجُ الْحُكْمُ بِنَّةً، لِأَنَّ الشَّرِيرَ يُجِيطُ 4  
بِالصِّدِيقِ، فَلِذَلِكَ يَخْرُجُ الْحُكْمُ مُعْجَازًا

لِذَلِكَ تَذْبُجُ لِشَبَكَيْهَا، وَتُبْجَرُ لِمَصِيدَيْهَا، لِأَنَّهُ بِهِمَا سَمٌ نَصِيبُهَا 16  
وَطَعَامُهَا مُسَمَّنٌ

أَنْظُرُوا بَيْنَ الْأُمَمِ، وَأَبْصِرُوا وَتَحِيرُوا حَيْرَةً. لِأَنِّي عَامِلٌ عَمَلًا فِي» 5  
أَيَامِكُمْ لَا تُصَدِّقُونَ بِهِ إِنْ أَخْبِرَ بِهِ

أَفَلَا جُلَّ هَذَا تَفَرَّعُ شَبَكَيْهَا وَلَا تَعْفُو عَنْ قَتْلِ الْأُمَمِ دَائِمًا؟ 17

### Habakkuk 2:1

عَلَى مَرَصَدِي أَقِفْ، وَعَلَى الْحِصْنِ أَنْتَصِبْ، وَأَرَاقِبْ لِأَرَى مَاذَا يَقُولُ 1  
لِي، وَمَاذَا أَجِيبُ عَنْ شَكْوَايَ

فَهَآنَذَا مُعِيمُ الْكَلْدَانِيِّينَ الْأُمَّةُ الْمَرَّةُ الْفَاجِئَةِ السَّالِكَةِ فِي رَحَابِ الْأَرْضِ 6  
لِتَمْلِكَ مَسَاكِينَ لَيْسَتْ لَهَا

هِيَ هَائِلَةٌ وَمَخُوفَةٌ. مِنْ قَبْلِ نَفْسِهَا يَخْرُجُ حُكْمُهَا وَجَلَّالُهَا 7

فَأَجَابَنِي الرَّبُّ وَقَالَ: «أَكْتُبِ الرُّؤْيَا وَأَنْقُشْهَا عَلَى الْأَلْوَاكِ لِكَيْ يَرُكَّضَ 2  
قَارِئُهَا

، وَخَيْلُهَا أَسْرَعُ مِنَ الثُّمُورِ، وَأَخَذُ مِنْ ذُنَابِ الْمَسَاءِ. وَفُرْسَانُهَا يَنْتَشِرُونَ 8  
، وَفُرْسَانُهَا يَأْتُونَ مِنْ بَعِيدٍ، وَيَطِيرُونَ كَالنَّسْرِ الْمُسْرِعِ إِلَى الْأَكْلِ

لِأَنَّ الرُّؤْيَا بَعْدَ إِلَى الْمِيعَادِ، وَفِي الْآخِرَةِ تَتَكَلَّمُ وَلَا تَكْذِبُ. إِنْ تَوَانَتْ 3  
فَأَنْتَظِرْهَا لِأَنَّهَا سَتَأْتِي إِيَّانَا وَلَا تَتَأَخَّرُ

يَأْتُونَ كُلُّهُمْ لِلظُّلْمِ. مَنْظَرُ وَجُوهِهِمْ إِلَى قُدَامٍ، وَجَمْعُهُمْ سَبِيًّا كَالرَّمْلِ 9

هُوَذَا مُنْتَفِخَةٌ غَيْرُ مُسْتَقِيمَةٍ نَفْسُهُ فِيهِ. وَالْبَارُّ بِإِيمَانِهِ يَحْيَا» 4

وَهِيَ تَسْخَرُ مِنَ الْمُلُوكِ، وَالرُّؤْسَاءُ ضُحْكَةٌ لَهَا. وَتَضْحَكُ عَلَى كُلِّ 10  
جِصْنٍ، وَتُكْوِمُ التَّرَابَ وَتَأْخُذُهُ

وَحَقًّا إِنَّ الْخَمْرَ غَادِرَةٌ. الرَّجُلُ مُتَكَبِّرٌ وَلَا يَهْدَأُ. الَّذِي قَدْ وَسَّعَ نَفْسَهُ 5  
كَالْهَازِيَةِ، وَهُوَ كَالْمَوْتِ فَلَا يَشْبَعُ، بَلْ يَجْمَعُ إِلَى نَفْسِهِ كُلَّ الْأُمَمِ  
وَيَنْصُمُ إِلَى نَفْسِهِ جَمِيعَ الشُّعُوبِ

«ثُمَّ تَتَعَدَّى رُوحُهَا فَتَعْبُرُ وَتَأْتُمُ. هَذِهِ قُوَّتُهَا إِلَهُهَا 11

## Habakkuk 3:1

صَلَاةٌ لِحَبَقُّوقَ النَّبِيِّ عَلَى السَّجَرَةِ 1

فَهَلَّا يَنْطِقُ هَؤُلَاءِ كُلُّهُمْ بِهَجْوٍ عَلَيْهِ وَلَغَزٍ شَمَاتَةٍ بِهِ، وَيَقُولُونَ: وَيْلٌ 6  
لِلْمُكْبَرِ مَا لَيْسَ لَهُ! إِلَى مَتَى؟ وَلِلْمُنْقَلَبِ نَفْسُهُ هُوَنًا

أَلَا يَقُومُ بَعْتُهُ مَقَارِضُوكَ، وَيَسْتَقِظُ مَرْغَرُوكَ، فَتَكُونُ غَنِيمَةً لَهُمْ؟ 7

لِأَنَّكَ سَلَبْتَ أُمَمًا كَثِيرَةً، فَبَقِيَّةُ الشُّعُوبِ كُلِّهَا تَسْأَلُكَ لِدِمَائِهِمُ وَالظُّلْمِ 8  
الْأَرْضِ وَالْمَدِينَةِ وَجَمِيعِ السَّاكِنِينَ فِيهَا

وَيْلٌ لِلْمُكْسِبِ بِنَيْتِهِ كَسْبًا شَرِيرًا لِيَجْعَلَ غَشَّةً فِي الْعُلُوِّ لِيَنْجُو مِنْ كَفِّ 9  
الشَّرِّ!

تَأَمَّرْتَ الْخُرْزِي لِبَيْتِكَ، إِبَادَةَ شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ وَأَنْتَ مُخْطِئٌ لِنَفْسِكَ 10

لِأَنَّ الْحَجَرَ يَصْرُخُ مِنَ الْخَائِطِ فَيُجِيبُهُ الْجَانِزُ مِنَ الْخَشَبِ 11

إِوَيْلُ اللَّبَانِي مَدِينَةً بِالِدِمَاءِ، وَلِلْمُوسِسِ قَرْيَةً بِالْإِثْمِ» 12

أَلَيْسَ مِنْ قَبْلِ رَبِّ الْجُنُودِ أَنَّ الشُّعُوبَ يَتَعَبُونَ لِلنَّارِ، وَالْأُمَمَ لِلْبَاطِلِ 13  
يَعْبُونَ؟

لِأَنَّ الْأَرْضَ تَمْتَلِئُ مِنْ مَعْرِفَةِ مَجْدِ الرَّبِّ كَمَا تُعْطِي أَلْمِيَاءُ الْبَحْرَ 14

وَيْلٌ لِمَنْ يَسْقِي صَاحِبَهُ سَافِحًا حُمُوكَ وَمُسْكِرًا أَيْضًا، لِلنَّظَرِ إِلَى 15  
عَوْرَاتِهِمْ.

قَدْ شَبِعْتَ جُزْأًا عِوَضًا عَنِ الْمَجْدِ. فَاتَّشَرَبْتَ أَنْتَ أَيْضًا وَاكْشِفْتَ 16  
غُرْلَتَكَ! تَدُورُ إِلَيْكَ كَأْسُ يَمِينِ الرَّبِّ، وَفِيَاءُ الْخُرْزِي عَلَى مَجْدِكَ

لِأَنَّ ظُلْمَ لُبْنَانَ يُغَطِّبُكَ، وَأَعْتَصَابُ الْبَهَائِمِ الَّذِي رَوَّعَهَا، لِأَجْلِ دِمَاءِ 17  
النَّاسِ وَظُلْمِ الْأَرْضِ وَالْمَدِينَةِ وَجَمِيعِ السَّاكِنِينَ فِيهَا

مَاذَا نَفَعُ الْيَمَنُ الْيَمَنُ الْمُنْحَوْتُ حَتَّى نَحْنَهُ صَانِعُهُ؟ أَوِ الْمُسْبُوكُ وَمُعْلَمٌ 18  
الْكُذِبِ حَتَّى إِنَّ الصَّانِعَ صَنَعَهُ يَتَكَلَّمُ عَلَيْهَا، فَيَصْنَعُ أَوْثَانًا بَكْمًا؟

وَيْلٌ لِلْقَائِلِ لِلْعُودِ: اسْتَقِظْ! وَلِلْحَجَرِ الْأَصَمِّ: انْتَبِهْ! أَهْوَى يُعْلَمُ؟ هَا هُوَ 19  
مَطْلِي بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ، وَلَا رُوحَ الْبَنَةِ فِي دَاخِلِهِ

«أَمَّا الرَّبُّ فَيُفِي هَيْكَلٍ قُدْسِهِ. فَاسْكُنِي قُدَامَهُ يَا كُلُّ الْأَرْضِ 20

يَارَبُّ، قَدْ سَمِعْتُ خَبْرَكَ فَجَزَعْتُ. يَارَبُّ، عَمَلِكَ فِي وَسْطِ السِّيْنِينِ 2  
أَحْبَبِهِ. فِي وَسْطِ السِّيْنِينِ عَرَفْتُ. فِي الْغَضَبِ أَذْكَرُ الرَّحْمَةَ

اللَّهُ جَاءَ مِنْ تَيْمَانَ، وَالْقُدُّوسُ مِنْ جَبَلِ قَارَانَ. سِلَاةٌ. جَلَالُهُ عَطَى 3  
السَّمَاوَاتِ، وَالْأَرْضُ أَمْتَلَأَتْ مِنْ تَسْبِيحِهِ

وَكَانَ لَمَعَانُ كَالنُّورِ. لَهُ مِنْ يَدِهِ شُعَاعٌ، وَهُنَاكَ اسْتَبَارَ قُدْرَتِهِ 4

فُدَامَهُ ذَهَبُ الْوَبَاءِ، وَعِنْدَ رِجْلَيْهِ خَرَجَتْ الْحَمَى 5

وَقَفَتْ وَقَاسَ الْأَرْضَ. نَظَرَ فَرَجَفَتْ الْأُمَمُ وَدُكَّتِ الْجِبَالُ الدَّهْرِيَّةُ 6  
وَحُسِفَتْ أَكَامُ الْقَدَمِ. مَسَالِكُ الْأَزَلِ لَهُ

رَأَيْتُ خِيَامَ كُوشَانَ تَحْتَ بَلْيَةٍ. رَجَفَتْ شُقُقُ أَرْضِ مِذْيَانَ 7

هَلْ عَلَى الْأَنْهَارِ حَمِي يَارَبُّ؟ هَلْ عَلَى الْأَنْهَارِ غَضَبُكَ؟ أَوْ عَلَى الْبَحْرِ 8  
سَخَطُكَ حَتَّى إِنَّكَ رَكَبْتَ خَيْلَكَ، مَرْكَبَاتِكَ مَرْكَبَاتِ الْخَلَاصِ؟

عَرَبَتْ قُوسُكَ تَعْرِيةً. سَبَاعِيَّاتُ سِهَامِكَ كَلِمَتُكَ. سِلَاةٌ. شَقَقْتَ الْأَرْضَ 9  
أَنْهَارًا

أَبْصَرْتُكَ فَفَزَعْتَ الْجِبَالَ. سَنِلَ أَلْمِيَاءُ طَمًا. أَعْطَيْتَ أَلْجَةَ صَوْتَهَا. رَفَعْتَ 10  
يَدَيْهَا إِلَى الْعَلَاءِ

السَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَقَفَا فِي بُرُوجِهِمَا لِلنُّورِ سِهَامِكَ الطَّائِرَةِ، لِلْمَعَانِ بَرَقَ 11  
مَجْدُكَ

بِغَضَبٍ خَطَرْتَ فِي الْأَرْضِ، بِسَخَطٍ دُسْتَ الْأُمَمَ 12

خَرَجْتَ لِخَلَاصِ شَعْبِكَ، لِخَلَاصِ مَسِيحِكَ. سَخَقْتَ رَأْسَ يَبُوتَ 13  
الشَّرِيرِ مُعْرِيًا الْأَسَاسَ حَتَّى الْعُلُقِ. سِلَاةٌ

فَقَبَّتْ بِسِهَامِهِ رَأْسَ قَبَائِلِهِ. عَصَفُوا لِتَشْتِيَتِي. أَبْتَهَاجُهُمْ كَمَا لِأَكْلِ 14  
الْمُسْكِينِ فِي الْخُفْيَةِ

سَلَكْتَ الْبَحْرَ بِخَيْلِكَ، كَوْمَ أَلْمِيَاءِ الْكَثِيرَةِ 15

سَمِعْتُ فَأَرْتَعِدْتُ أَحْسَنًا لِي. مِنَ الصَّوْتِ رَجَفْتُ شَفَتَايَ. دَخَلَ الْخُرُ 16  
فِي عِظَامِي، وَأَرْتَعِدْتُ فِي مَكَانِي لِاسْتَرْيَاحٍ فِي يَوْمِ الضِّيقِ، عِنْدَ  
صُغُودِ الشَّعْبِ الَّذِي يَرْحَمُنَا.

فَمَعَ أَنَّهُ لَا يُزْهِرُ الْبَتِّينَ، وَلَا يَكُونُ حِمْلٌ فِي الْكُرُومِ. يَكْذِبُ عَمَلُ 17  
الرَّيْتُونَةِ، وَالْخُفُولُ لَا تُصْنَعُ طَعَامًا. يَنْقَطِعُ الْغَنَمُ مِنَ الْخَطِيرَةِ، وَلَا  
يَبْقَى فِي الْمَدَاوِدِ.

فَإِنِّي أَبْتَهِجُ بِالرَّبِّ وَأَفْرَحُ بِإِلَهِ خَلَاصِي 18

الرَّبُّ أَسَيِّدُ قُوتِي، وَيَجْعَلُ قَدَمَيَّ كَالْأَيَّامِلِ، وَيُمَشِّبُنِي عَلَى مَرْتَفَعَاتِي 19  
لِرَبِّيسِ الْمُغْنَيْنِ عَلَى آلَاتِي ذَوَاتِ الْأَوْتَارِ.